








## Maintenance instructions / Huolto-ohje / Underhållsanvisning / Vedlikeholdsinstrukser / Vedlikeholdelsesvejledning / Pflgeanleitung / Уход / Instrucciones de mantenimiento / Instructions d'entretien


 Visor blinds, with the exception of blackout honeycomb fabrics, can be washed with water. Remove any visible dirt as soon as possible by wiping or washing the blinds. Clean your blinds regularly by wiping them with a moist cloth on both sides. If your blinds need more thorough cleaning, remove and wash them. Do not use any bleach or fabric softener. Allow the blinds to soak in lukewarm water which has had a tiny amount of wool washing agent added to it. Rinse thoroughly. Dry the blinds in a bundle so that the pleats remain firm. Please note that blinds made with blackout honeycomb fabrics cannot be washed. They can be cleaned by wiping the surface with a damp cloth. Do not rub the fabrics' surface. If you are unsure, please ask for help from a qualified Visor retailer.


 Visor kaihtimet ovat vesipestäviä lukuun ottamatta ontelokankaasta valmistettuja pimennyskaihtimia. Poista näkyvä lika mahdollisimman pian joko pyyhkimällä tai pesemällä. Puhdista kaihtimet säännöllisesti pyyhkimällä ne kostealla liinalla molemmin puolin. Jos kankainen Visor kaihdin kaipaa perusteellisempaa puhdistusta, irrota ja pese kaihdin. Älä käytä valkaisu- tai huuhteluainetta. Anna kaihtimen liota hetki kädenlämpöisessä vedessä, johon on lisätty vähän villapesuainetta. Huuhtehe hyvin. Säädi kaihdin nippuun kuivumisen ajaksi, jotta vekit pysyvät terävinä. Huomaathan, ettei pimentävästä ontelokankaasta valmistettuja Visor kaihtimia saa pestä. Ne voi puhdistaa kostealla liinalla pyyhkimällä. Älä hankaa kaihtimen pintaa. Tarvittaessa pyydä ammattilaista huoltamaan kaihdin.


 Visor plisségardinen kan rengöras med vatten, med undantag för mörkläggande gardiner i dubbelcelltyg. Ta bort synlig smuts så fort som möjligt genom att torka av eller tvätta. Rengör plisséerna regelbundet genom att torka dem på bägge sidor med en fuktig duk. Om plissén kräver grundligare rengöring kan du ta loss den och tvätta den. Använd inte bleknings- eller sköljmedel. Blötlägg plisségardinen en stund i handvarmt vatten med en liten tillsats av ulltvättmedel. Skölj väl. Dra ihop plissén till ett knippe medan den torkar, för att hålla vecken skarpa. Observera att Visor plisségardiner med dubbelcelltyg inte kan tvättas. De kan rengöras genom att försiktigt torka av ytan med en fuktig trasa. Skrubba inte tygets yta. Om du är osäker, be en kvalificerad Visor-återförsäljare om hjälp.


 Visor gardiner, med unntak av stoff med mörkleggende bikubestruktur, kan vaskes med vann. Fjern smuss så raskt som mulig ved å tørke over eller vaske plisségardinene. Vask dem regelmessig ved å tørke over med en fuktig klut på begge sider. Hvis plisségardinene trenger en grovere rengjøring, kan du ta dem ned og vaske dem. Ikke bruk blekemiddel eller tøymykner. Bløtlegg plisségardinene i lunkeent vann med en litt ullvaskemiddel i. Skyll godt. Tørk plisségardinene i en bunt, slik at foldene holdes faste. Merk at Visor Queen gardiner lagt med mörkleggende bikubestruktur kan ikke vaskes. De kan renses med en fuktig klut. Ikke gni på overflaten til stoffet. Er du usikker, spør gjerne om hjelp fra en kvalifisert Visor forhandler.

 Visor plisségardiner, med undtagelse af blackout honeycomb-stoffer, kan vaskes med vand. Fjern så hurtigt som muligt alt snavs ved at tørre plisségardinerne af eller vaske dem. Rengør plisségardinerne regelmæssigt ved at tørre dem af på begge sider med en fugtig klud. Hvis plisségardinerne har brug for grundigere rengøring, skal de tages ned og vaskes. Undlad at bruge blegemiddel eller skyllemiddel. Læg persienerne i lunkeent vand med en smule uldvaskemiddel tilsat. Skyl grundigt. Tør plisségardinerne i et bundt, så plisséerne holder deres facon. Bemærk venligst at plisségardiner fremstillet i blackout honeycomb-stoffer ikke kan vaskes. De kan rengøres ved at aftørre overfladen med en fugtig klud. Skrub ikke på stoffernes overflade. Hvis du er i tvivl, så bed venligst en kvalificeret Visor-forhandler om hjælp.

 Mit Ausnahme der abdunkelnden Wabenplissees sind Visor Plissees mit Wasser waschbar. Entfernen Sie Verschmutzungen der Plissees regelmässig, indem Sie diese mit einem feuchten Tuch abwischen. Sollte eine gründlichere Reinigung erforderlich sein, können Sie Ihre Plissees abnehmen und per Handwäsche, gegebenenfalls mit etwas Wollwaschmittel, in lauwarmem Wasser waschen. Benutzen Sie auf keinen Fall Bleichmittel oder Weichspüler, da diese den Stoff angreifen können. Spülen Sie anschliessend die Plissees gut aus und lassen Sie sie am Fenster montiert und im zusammengeschobenen Zustand trocknen. Bitte nehmen Sie zur Kenntnis, dass Plissees aus abdunkelnden Stoffen mit Wabenstruktur nicht gewaschen werden können. Diese Plissees können mit einem feuchten Tuch abgewischt werden. Reiben Sie nicht über die Gewebeoberfläche. Falls Sie sich unsicher sein sollten, kontaktieren Sie bitte einen Visor- Fachhändler.


 Жалюзи Visor, за исключением моделей из затемненных ячеистых тканей, можно мыть с водой. Видимые загрязнения вытереть или промыть как можно скорее. Чистка жалюзи происходит протиранием влажной салфеткой с обеих сторон. А если жалюзи нуждаются в более эффективной очистке, то снять их и промыть водой. Не употреблять отбеливающие средства или средства для полоскания. Замочить жалюзи, выдержав их в течение некоторого времени в теплой воде, в которую добавлено немного средства для стирки шерстяных изделий, после чего хорошо промыть. На время сушки собрать жалюзи в пакет, чтобы складки остались жесткими. Пожалуйста, обратите внимание, что жалюзи Visor Queen, сделанные из затемненных ячеистых тканей, нельзя мыть. Их можно чистить, протерев поверхность влажной тканью. Не трите поверхность ткани. Если вы не уверены, можно ли мыть ваши жалюзи, пожалуйста, обратитесь за помощью к квалифицированному представителю Visor.


 Las cortinas plisadas Visor Queen pueden lavarse con agua, a excepción de las cortinas plisadas de oscurecimiento con la estructura “nido de abeja”. Retire la suciedad visible lo antes posible limpiando o lavando las cortinas plisadas. Limpie las cortinas plisadas con regularidad por ambos lados usando un paño húmedo. Si sus cortinas plisadas necesitan una limpieza más a fondo, desinstálelas y lávelas. No utilice lejía ni suavizante. Sumerja las cortinas plisadas en agua tibia con una pequeña cantidad de agente de limpieza para productos de lana. Aclare a fondo. Seque las cortinas plisadas hechas un fardo para que los pliegues se mantengan firmes. Por favor, tenga en cuenta que las cortinas plisadas Visor Queen fabricadas con el doble tejido con estructura de panal de abeja no pueden ser lavadas. Se pueden limpiar con un trapo seco. No frote la superficie del tejido. Si no está seguro, por favor pregunte a un distribuidor de Visor.


 À l'exception des modèles fabriqués en tissu nid d'abeilles occultant les stores Visor peuvent être nettoyés à l'eau. Retirez toute saleté visible dès que possible en essuyant ou en lavant les stores. Nettoyez régulièrement vos stores en les essuyant avec un chiffon humide de chaque côté. Si vos stores nécessitent un nettoyage plus profond, retirez-les et lavez-les. N'utilisez pas d'agent de blanchiment ou d'assouplissant. Laissez les stores tremper dans de l'eau tiède avec une petite quantité de lessive pour lainages. Rincez abondamment. Séchez les stores en les repliant de façon hermétique, de façon à ce que les plis restent fixes. Veuillez noter que les stores Visor fabriqués en tissu nid d'abeilles occultant ne peuvent être lavés. Vous pouvez les nettoyer en passant un chiffon humide sur leur surface. Ne frottez pas le tissu. En cas de doute, demandez conseil à un vendeur Visor qualifié.





Maintenance of pleats / Vekkien hoito / Skötsel av vecken / Vedlikehold av folder / Vedligeholdelse af plisséer / Pflege der Plisseefalten / Уход за складками / Mantenimiento de los pliegues / Entretien des plis


 Use the blinds regularly so that the pleats remain firm. If the blinds remain unused over a longer period of time, place them in a tight bundle at the top or bottom of the glazing. If a pleat becomes loose, you can restore its firmness by spraying the fabric moist, placing the blinds in a tight bundle and allowing them to dry for 24 hours.


 Käytä verhoja säännöllisesti, jotta vekit säilyvät napakkana. Jos verhot ovat pitkään käyttämättä, säädä ne tiiviiseen nippuun ikkunan ala- tai yläreunaan. Jos vekki löystyy, saat sen jälleen napakaksi, kun sumutat kankaan kosteaksi, säädät kaihtimen tiiviiseen nippuun ja annat kuivua 24 tuntia.


 Använd gardinerna regelbundet så att plisséveckan håller spänsten. Om du inte använder gardinerna under en längre tid, ska du dra in dem till ett tätt knippe i fönstrets övre eller nedre del. Om ett veck blir slapt, kan du återställa spänsten genom att spraya tyget fuktigt, dra ihop gardinen till ett tätt knippe och låta den torka i 24 timmar.


 Bruk plisségardinene regelmessig, slik at foldene holdes faste. Hvis persiennene ikke brukes over en lengre periode, har du dem i en tett bunt på toppen eller bunnen av glasset. Hvis en fold løsner, kan du gjøre den stram igjen ved å spraye stoffet, slik at det blir mykt, ha persiennene i en stram bunt og la dem tørke i 24 timer.

 Brug persiennerne regelmæssigt, så plisséerne holder deres facon. Hvis plisségardinene står ubrugte henne i en længere periode, skal de samles i et tæt bundt øverst eller nederst på vinduet. Hvis plisséen bliver blød, kan du give den dens skarphed tilbage ved at spraye vand på stoffet, samle plisségardinerne i et tæt bundt og lade dem tørre i et døgn.

 Die regelmässige Nutzung der Plissees ist erforderlich um die Faltenstruktur des Produkts möglichst lange zu gewährleisten. Sollten einige Falten dennoch nach einiger Zeit nachgeben, so können Sie sie einfach mit Wasser besprühen, das Plissee zusammenziehen und es so 24 Stunden lang trocknen lassen. Bei längerer Nichtnutzung ziehen Sie das Plissee am unteren oder oberen Fensterrand zusammen.

 Жалюзи следует пользоваться регулярно, чтобы складки сохранялись жесткими. Если жалюзи длительное время не используются, собрать их в плотный пакет в верхнюю или нижнюю часть окна. Если складки потеряли жесткость, распылить на них воду, собрать в плотный пакет и дать высохнуть в течение 24 часов.

 Use las cortinas plisadas con frecuencia para que los pliegues se mantengan firmes. Si no se usan las cortinas plisadas durante un periodo de tiempo prolongado, haga un fardo firme con ellas y colóquelas en la parte inferior o superior del acristalamiento. Si se suelta algún pliegue, puede restaurar su firmeza pulverizando agua en la tela, haciendo un fardo firme y dejando que se sequen durante 24 horas.

 Utilisez les stores régulièrement de façon à ce que les plis restent fixes. Si les stores ne sont pas utilisés pendant une longue période, repliez-les de façon hermétique au sommet ou au bas de la vitre. Si un pli disparaît, vous pouvez le refaire en humidifiant le tissu, en repliant bien les stores de façon hermétique et en les laissant sécher pendant 24 heures.